

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЗАПЯТОЙ В ТЕКСТЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ч.М. Жээнбекова¹, старший преподаватель

Р.А. Маникова², преподаватель

Бапы кызы Карачач², преподаватель

¹Международного университета Ала-Тоо

²Ошский государственный университет

¹(Кыргызстан, г. Бишкек)

²(Кыргызстан, г. Ош)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-12-2-121-124

Аннотация. Данная статья посвящена определению функций запятой в тексте художественного произведения на английском языке. Выделяются характерные особенности запятой в простом и сложном предложениях, рассматривается ее смысловая и прагматический потенциал. По мере того, как указываются причины наличия или отсутствия знака препинания, зависимость постановки запятой от грамматической структуры предложения, степени его сложности, характера структурных и смысловых связей в предложении, а также от намерений автора, выражается динамика развития раскрывает мотивы описываемых событий и просодическую конструкцию высказывания.

Ключевые слова: пунктуация, знаки препинания, запятая, внутренние отделяющие знаки препинания, позиционно-содержательная значимость.

В письменной речи пунктуация, т.е. знаки препинания являются основной частью письменной речи. Они служат для понимания текста и интонационного значения. Знаки препинания могут менять смысл предложений или весь текст, его значение. Пунктуационные знаки определяют определенный смысл, который запоминает адресат в процессе работы. В некоторых текстах встречаются «ошибки», не соблюдение правил, при постановке знаков препинания, на самом деле это индивидуально-авторский прием, в котором автор добавляет интонационную особенность в предложения. В данном исследовании мы попытаемся рассмотреть данный вопрос на примере текстов английского языка. В английском языке пунктуационные знаки несут в себе больший смысл, чем в русском языке, обозначая интонацию, ритмическое ударение, паузы и др. В своих текстах автор избегает «общепринятые» грамматические нормы и правила расстановки пунктуационных знаков. Они выделяют эмоциональное значение, подчеркивая смену событий в тексте произведения, создание дополнительных смыслов и др. Использование знаков препинания в

английском языке основано на семантико-стилистическом принципе. Здесь автор свободно использует пунктуационные знаки для выражения дополнительных экспрессивных оборотов.

Проблему использования знаков препинания в тексте рассматривали многие ученые-лингвисты в разных стилях речи: труды М.В. Вербицкая [2], З.М. Альжанова [1]. Ученые сопоставляют функционирование пунктуационных знаков в различных стилях речи. Результаты исследования послужили толчком для необходимости изучения пунктуационных знаков в словесно-художественном творчестве.

Исследованию пунктуации в разных функциональных стилях речи обратилась в своей работе М.Ю. Прохорова, в которой автор поднимает вопрос о роли пунктуационного оформления в художественной литературе английского языка [4].

Пунктуация постоянно меняется. Наши наблюдения за использованием знаков препинания показывают, что английское правило отличается от использования знаков препинания. Исследование направлено

на выявление различий в художественной литературе английского языка.

Запятая по своим формальным признакам относится к группе внутренних знаков препинания (то есть к тем, которые не выходят за рамки предложения), по своим функциональным свойствам – к группе разделительных знаков препинания, в другой терминологии – к знакам вертикальной сегментации (служат для различения частей из предложения) [3, с. 26].

Запятая в английском языке по праву считается самым подвижным из всех знаков препинания, а следовательно, самым сложным для изучения и систематизации. По частоте своего употребления в тексте запятая занимает второе место (после точки) среди знаков препинания, опережая другие знаки препинания почти в 10 раз. Как справедливо отмечает Дэвид Кристал, ни один другой знак препинания в английском языке не имеет такого количества способов его использования, как запятая [6, р. 228].

К основным функциональным свойствам запятой относится принадлежность предложений к частям, не имеющим структурной или функциональной независимости. Эта общая характеристика реализуется, когда запятая используется как на уровне простого предложения, так и на уровне сложного предложения. В этой статье обсуждаются варианты использования запятой в простом предложении, где запятая обладает рядом отличительных свойств.

Запятая в простом предложении способна отделять обстоятельства и косвенные обороты (место, время, способ действия и т.д.), которые занимают исходное положение в предложении: *Later, he would learn that the company had built the place in the early eighties in one of Bennett's first ventures* [8, р. 79]. *On Saturday, Harry would be playing in his first match after weeks of training: Gryffindor versus Slytherin* [11, р. 133]. *At MacGillp House, no one seemed to have risen* [10, р. 191]. *Instantly, Gordon's mother looked not at Gordon, but at her husband* [10, р. 19].

Несмотря на то, что этот вариант использования запятой зафиксирован во всех

основных справочниках и теоретической литературе по вопросам пунктуации в английском языке [3; 5; 12], анализ фактического материала показывает, что эта рекомендация грамматистов соблюдается не всегда. Например, в следующем примере вращение обстоятельств не зависит от запятой: *In the corner of the room there's a gawky artificial tree* [9, р. 3]. Кроме того, обороты с разной пунктуацией этих косвенных оборотов или косвенных придаточных предложений иногда встречаются в предложениях, расположенных рядом: *Every year on Dudley's birthday his parents took him and a friend out for the day, to adventure parks, hamburger bars or the cinema. Every year, Harry was left behind with Mrs Figg, a mad old lady who lived two streets away* [10, р. 22].

Приведенные данные и аналогичные случаи расхождений в пунктуационном оформлении косвенных синтаксических конструкций можно объяснить несколькими причинами.

Следовательно, постановка запятой может быть продиктована просодическими и прагматическими установками автора. В приведенном выше примере через запятую также создается выразительная пауза, указывающая на изменение тональности этого фрагмента произведения с радостной расслабленной на мрачную печальную, а поворот *every year*, разделенный запятой, способствует передаче этого контраста. Сопоставим следующие примеры: *Slowly Poirot prowled round the room. He took up a photograph from the chest of drawers* [12, р. 129]. *The snake suddenly opened its beady eyes. Slowly, very slowly, it raised its head until its eyes were on a level with Harry's* [10, р. 25]. Можно заметить, что благодаря запятым, отделяющим два обстоятельственных элемента *slowly* и *very slowly*, создаются дополнительные паузы, темп чтения замедляется, что способствует созданию атмосферы настороженности, тревожного ожидания.

Кроме того, необходимость в запятой для разделения косвенного оборота или косвенного придаточного предложения может быть продиктована семантикой предложения. Например, запятая в следу-

ющем примере играет важную роль в раскрытии содержания предложения, установлении семантических и грамматических связей между его членами: *Inside, Phelan's fourest children gathered with their spouses and their children to receive condolences* [8, p. 28]. В отсутствие запятой начало предложения почти никто не понял бы как "среди четырех старших детей Фелана...", однако читателю, возможно, пришлось бы перечитать это предложение несколько раз, чтобы понять его смысл.

Запятая ставится в случае использования нескольких непохожих косвенных оборотов, занимающих исходное положение в предложении: *Suddenly, with a frown, Mrs. Leidner brought the cup up close to her eyes and scratched it delicately with her nail* [7, p. 49]. *That evening, to my great surprise, Mrs. Mercado tackled me* [7, p. 58]. Для сравнения мы приводим примеры, в которых запятая отсутствует в единичномращении начальных обстоятельств: *Suddenly Mrs. Leidner clutched my arm so violently that I nearly cried out* [7, p. 52]. *That night we had I scare* [7, p. 59].

Однако, несмотря на возможность объяснения наличия (или, наоборот, отсутствия) запятой в оформлении косвенных конструкций, с точки зрения их позиционного, содержательного и прагматического значения, остается ряд случаев, когда-либо запятая, либо знак препинания используются в почти произвольном порядке. аналогичная речевая среда: *After breakfast, Captain Maitland got down to things* [7, p. 210]. *After tea Mrs. Leidner took me to show me my room* [7, p. 32]. *Just then, the doorbell rang <...>* [11, p. 22]. *At that moment the telephone rang <...>* [11, p. 21].

Эти примеры подтверждают крайне нерегулируемый характер английской пунктуации и ее зависимость от намерений автора, его прагматических установок, динамики описываемых событий и просодической конструкции конкретного высказывания. Выводя итоги из перечисленного, мы пришли к выводу о том, что запятая является передвигающимся знаком препинания из всех пунктуационных знаков. Запятая выделяет грамматические и смысловые связи между предложениями.

Библиографический список

1. Альжанова З.М. Просодия «вторичного» текста: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М.: Изд-во МГУ, 1985. – 24 с.
2. Вербицкая М.В. Теория вторичных текстов. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2000. – 220 с.
3. Майзенгер Н.В. Позиционно-содержательная и прагматическая значимость знаков препинания в современном английском языке. Диссертация ... кандидата филологических наук. – Барнаул, 2004.
4. Прохорова М.Ю. Филологический вертикальный контекст в прагмалингвистическом освещении: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М.: Изд-во МГУ, 1989. – 16 с.
5. Салькова М.А., Мачина О.С. Пунктуация в английском языке: что стоит за правилом. Английский язык в школе. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.titul.ru/uploads/journal/46/journal_42_23-33.pdf.
6. Crystal D. Making a Point. – London: Profile Books, 2016.
7. Christie A. Murder in Mesopotamia. – New York: Berkley Books, 1984.
8. Grisham J. The Testament. – New York: Arrow Books, 1999.
9. Darling J. The Taxi Driver's Daughter. London: Penguin Books, 2004.
10. Macintyre M. Whirligig. – London: CPI Group, 2013.
11. Rowling J.K. Harry Potter and the Philosopher's Stone. – London: Bloomsbury Publishing Plc., 2000.
12. Todd L. Guide to Punctuation. London: Cassell Wellington House, 1995.
13. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J.A Grammar of Contemporary English. – London: Longman Group UK Limited, 1980: 1053-1081.

FEATURES OF THE USE OF A COMMA IN THE TEXT OF A WORK OF FICTION IN ENGLISH**Ch.M. Jeenbekova**¹, *Senior Lecturer***R.A. Manikova**², *Lecturer***Bapy kyzy Karachach**², *Lecturer*¹**The International University of Ala-Too**²**Osh State University**¹**(Kyrgyzstan, Bishkek)**²**(Kyrgyzstan, Osh)**

***Abstract.** This article is devoted to the definition of the functions of the comma in the text of a work of fiction in English. The characteristic features of the comma in simple and complex sentences are highlighted, its semantic and pragmatic potential is considered. As the reasons for the presence or absence of a punctuation mark are indicated, the dependence of the statement of the comma on the grammatical structure of the sentence, the degree of its complexity, the nature of structural and semantic connections in the sentence, as well as on the intentions of the author, the dynamics of development is expressed, reveals the motives of the described events and the prosodic construction of the utterance.*

***Keywords:** punctuation, punctuation marks, comma, internal separating punctuation marks, positional and meaningful significance.*